

FUKUROI NEWSLETTER

2021
January



<INFORMATION・お知らせ>



Board of Education Relocation Announcement

きょういくいいんかいいてん
教育委員会移転のお知らせ

Fukuroi City's Board of Education has relocated to the **Fukuroi City Education Center** (formerly Fukuroi City Sogo Center).

◆ Address of Fukuroi City Education Center (Fukuroi-shi Kyoiku Kaikan) : 〒437-0013 Fukuroi-shi, Araya 1-2-1 ◆



Floor	Division	Section etc	TEL (0538)
1F (west side)	Education Planning (Kyoiku Kikaku-ka)	Education General Affairs Section	86-3111
		Facility Maintenance Section	86-3121
	School Administration (Gakko Kyoiku-ka)	Preschool, Elementary & Middle School Integration Promotion Office	86-3122
		Learning Ability Promotion Section	86-3221
1F (east side)	Sukoyaka – Healthy Children (Sukoyaka Kodomo-ka)	School Support Section	86-3222
		Childcare Support Section	86-3330
		Early Childhood Administration Section	86-3332
		Early Childhood Education Center	86-5511
2F (west side)	Lifelong Education (Shogai Gakushu-ka)	Lifelong Education Section	86-3191
		Cultural Promotion Section	86-3192



Confirm Your Child-Rearing (Single Parent etc) Allowance Payments

じどうふようてあて
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Payment Date	Friday 8 January
Details	January is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents, etc. Payments for the period of November – December 2020 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts.
Contact Details	Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima) ☎ 0538-44-3184



Chuen Clean Center 1-Day Temporary Closure

ちゅうえん
中遠クリーンセンターのごみの受け入れの休止

Time & Date	Monday 1 February
Location	Chuen Clean Center (Okazaki 6635-192)
Details	Due to equipment repair work, the Chuen Clean Center will be closed and unable to accept garbage.
Contact Details	Fukuroi-Mori Integrated Government Union, General Affairs Division (Fukuroi-shi Mori-machi Kouikigyosei Kumiai, Jimukyoku Somu-ka) ☎ 0538-30-0530



Referral Letters for Chutoen General Medical Center Ophthalmology Appointments

ちゅうとうえんそうごういりょう がんか じゅしん しょうかいじょう ひつよう
中 東 遠 総 合 医 療 セ ン ター 眼 科 の 受 診 に は 紹 介 状 が 必 要 で す

Details	From Monday 1 February , a referral letter will be necessary for a consultation at Chutoen General Medical Center's Ophthalmology Department (for eye related matters). ♦ Please be sure to make an appointment before visiting with your referral letter.
Contact Details	Chutoen General Medical Center (<i>Chutoen Sogo Iryo Senta</i>) ☎ 0537-21-5555



COVID-19 PCR Tests for those 65+/ With Underlying Conditions

さいいじょう こうれいしゅ きそしっかん かた きぼう かた けんさ う
65歳以上の高齢者と基礎疾患がある方のうち希望する方はPCR検査を受けられます

Time Period	Monday 4 January – Wednesday 31 March
Details	One PCR test is available at designated medical facilities to the people below <u>during the period above</u> : 1) People over 65s 2) People showing no COVID-19 symptoms, who are aged 64 and under with pre-existing conditions that may be exacerbated by COVID-19 (i.e: chronic obstructive pulmonary disease [COPD], chronic kidney trouble, diabetes, high blood pressure, cardiovascular disease, etc.).
Fee	¥10,000
How to Apply	Please submit your name, address, age and telephone number via phone to the contact details below. If you are 64 and under , you will need a medical report (paid for at your own expense) confirming your pre-existing condition in order to take a PCR test, so please confirm this when you are making your application.
Contact Details	Health Promotion Division, Health Planning Office (<i>Kenko Zukuri-ka, Kenko Kikaku-shitsu</i>) ☎ 0538-84-6127



Be Careful of Norovirus Food Poisoning!

しよくちゅうどく ちゅうい
ノロウイルス食中毒にご注意ください！

Details	Norovirus food poisoning outbreaks are especially common during the winter. Be sure to follow these prevention measures: ① Thoroughly wash your hands with soap when you arrive home, before preparing food, before eating meals and after using the toilet ② Disinfect places that come into contact with patient's waste or vomit using a chlorine-based disinfectant ③ Ensure food is cooked properly at 85-90°C for at least 90 seconds.
Contact Details	Seibu Health Center Hygiene and Pharmaceutical Affairs Division (<i>Seibu Hokenjo Eisei Yakumu-ka</i>) ☎ 0538-37-2245

<CLASSES・講座>

Riverside Design Workshop

みすべ
水辺のデザインワークショップ

Date & Time	Saturday 23 January 9:30 am – 11:30 am
Location	Haranoya Riverside, eastern side beside the Mutsumi Bridge
Details	Create a path using stone blocks and tiles along the riverside!
Target	All are welcome! Children under elementary school grade 3 must be accompanied by a parent/guardian.
How to Apply	Please submit your name, address, age, school grade and phone number by phone or email to the contact details below. Application deadline: Wednesday 20 January
Contact Details	Fukuroi Comix ☎ 090-1096-8662 ✉ fukuroicomix@gmail.com



Edible Flower Jelly Making Class @ Tsukimi no Sato

つきみ さと
月見の里フラワーゼリーレッスン

Date & Time	Saturday 27 March, 2:00 pm – 4:00 pm
Location	Tsukimi no Sato Workshop Center, Food Workshop Room
Details	Learn how to create beautiful edible flowers inside of clear jelly from JLA Flower Jelly authorised instructor Numano Mutsumi .
Target & Limit	20 people (in order of application), aged 18 and over
Cost	¥2000, includes cost of ingredients (cancellation fee of ¥1000 applies after Sunday 20 March)
How to Apply	Please submit your name, address and phone number via phone or directly in person. Application opens: Friday 15 January
Contact Details	Tsukimi-no-Sato Workshop Center (<i>Tsukimi no Sato Gakuyukan</i>), Kamiyamanashi 4-3-7 Opening hours: 9:00 am-5:00pm. Closed Thursdays) ☎ 0538-49-3400 ✉ info@tsukiminosato.com

<CONSULTATIONS・相談>



Free Consultations for Foreign Nationals

がいこくじん むりようそうだんかい しょうほう
外国人のための無料相談会などの情報

Consultation Type	Labour & Social Security Attorney	Lawyer	Administrative Scrivener	Immigration Office
Dates	Second Wednesday of each month	Second & last Wednesday of each month	Last Wednesday of each month	Third Tuesday of each month
Time	10:00 am – Midday	1:00 pm – 4:00 pm	10:00 am - Midday	1:00 pm – 4:00 pm
Queries	Employment insurance, unemployment insurance, worker's accident insurance, health insurance, pension, work issues	Visa status, labour problems, divorce, family issues, other legal issues	Visa status, divorce, etc.	Visa status
Location	Shizuoka Association for International Relations (<i>Shizuoka Kokusai Koryu Kyokai</i>) Meeting Room, Mizunomori Building 2F, 14-1 Minamicho, Suruga-Ward, Shizuoka City			
Consultation Methods	Consultations are available in person or via phone or video call.			
Cost & Limit	Free of charge, 3 people per consultation			
Interpretation Available	Portuguese, Spanish, Tagalog, English, Vietnamese, Chinese, Indonesian and Korean			
How to Apply	Please apply to the contact details below in advance for your desired consultation. Same day applications are available if cancellations occur.			
Contact Details	Shizuoka Assistance Center Camellia (<i>Shizuoka-ken Tabunka Kyosei Sodan Senta Kameria</i>) ☎ 054-204-2000 ✉ sir07@sir.or.jp			
Other Details	Please get in contact to confirm your appointment the day before your consultation . Please get in contact if you must cancel your appointment .			
Shizuoka Job Station: Foreign Nationals Consultation Corner				
Services offered include advice on job hunting, resume/CV proofreading, interview practice, seminars and other useful help for finding work .				
Opening Hours	Monday – Friday, 10:00 am – 5:00 pm			
Cost	Free of charge			
Interpretation Available	Portuguese, Spanish, simple English			
Other Details	As services are offered in partnership with the Prefectural Citizens Center , assistance is available for a wide range of issues. Please phone even if you are unsure.			
Contact Details	Foreign Nationals Help Desk, Shizuoka Job Station, Hamamatsu General Government Building 3F (<i>Gaikokujin Sodan Madoguchi, Shizuoka Jobu Suteishon, Hamamatsu Sogo Chosha</i>) 1-12-1 Chuo, Naka Ward, Hamamatsu City ☎ 053-454-2100 (Interpreter) ✉ a-antony@sjobsta.jp			

<CULTURE COLUMN・文化コラム>

January 2021



Do you send Christmas cards to your friends or family? This month, we will talk about a similar tradition that is the most important event of the **New Year**. As a New Year's greeting to far off family and friends, Japanese people send a **New Year's postcard (nengajo)**. Historically, Japan names each year in accordance with its position in the 12-year Chinese zodiac (eto) and designs these cards with the zodiac animal or other omens of good luck like Mt. Fuji. The **zodiac animal** for **2021** is the **Ox (ushi)**. Fukuroi City Hall sends you our **best wishes for the New Year!**

Interesting facts about Nengajo

- ▶ For *nengajo* to arrive on the first day of the year (1 January), people are advised to send them by **25 December**.
- ▶ There are many different types of *nengajo*, even ones with a number printed on them that are used in a 'nengajo lottery' to win prizes.
- ▶ Those mourning the death of a family member or a close relative do not typically send *nengajo*. Families or close relatives in mourning will send out a postcard referred to as '*mochu ketsurei*' to let others know that they will refrain from sending *nengajo* for the new year.



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 January – 15 February 2021

夜間・休日救急当番医表 令和3年1月15日～2月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1/15 FRI	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
16 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
17 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
18 MON	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
19 TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
20 WED	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
21 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
22 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
23 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
24 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
25 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
26 TUE	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
27 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
28 THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
29 FRI	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
30 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
31 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
2/1 MON	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
2 TUE	Kawano Naika/Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
3 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
4 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
5 FRI	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
6 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
7 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
8 MON	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
9 TUE	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
10 WED	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
11 THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 FRI	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
13 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
14 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
15 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300



Holiday Emergency Dental Care Roster January – February (9:00 am – midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和3年1月～2月

Date	Clinic Name	Address	TEL (0538)
1/17 SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
31 SUN	Dental services are not available on the last Sunday of every month		
2/7 SUN	Olive Shika Clinic	Iwata-shi Akaike 170-2	24-8811

編集・発行

袋井市役所 国際課
TEL (0538)44-3158

Edited and
Published by

Fukuroi City Hall
International Affairs Division
TEL (0538)44-3158